

## SOMMAIRE

Florence LAUTEL-RIBSTEIN  
Avant-propos /  
*Foreword* . . . . . 13

Jean-René LADMIRAL  
Introduction. Philosophie et raisonnement traductologique /  
*Introduction. Philosophy and translational reasoning* . . . . . 15

### QUELLE ARGUMENTATION PHILOSOPHIQUE POUR LA TRADUCTOLOGIE ?

*What philosophical argumentation befits translation studies?*

Henri MESCHONNIC  
L'enjeu du traduire est de transformer toute la théorie du langage /  
*The task of translation is to transform the theory of language  
in its entirety* . . . . . 41

Christian BERNER  
Schleiermacher et la question de la traduction /  
*Schleiermacher and the question of translation* . . . . . 51

Irène KRISTEVA  
Jean Bollack, herméneutique critique et enjeux traductologiques /  
*Jean Bollack, critical hermeneutics and translation studies challenges* . . . 69

Bahareh GHANADZADEH YAZDI  
Phénoménologie de la perception et traduction de la métaphore /  
*Phenomenology of perception and the translation of metaphor* . . . . . 85

Evangelos KOURDIS  
Roland Barthes et son argumentation dans la rhétorique  
de l'image. Une contribution philosophique au concept  
d'intersémiotité /  
*Roland Barthes and his argumentation in the rhetoric of the image.*  
*A philosophical contribution to the concept of intersemioticity* . . . . . 109

COMMENT TRADUIRE  
L'ARGUMENTATION PHILOSOPHIQUE ?

*How should we translate philosophical arguments?*

Frédéric GIRARD  
Traductologie et argumentation philosophique au Japon /  
*Translation studies and philosophical argumentation in Japan* . . . . . 127

Magdalena NOWOTNA  
La prégnance, l'idée phare de Maurice Merleau-Ponty  
et sa traduction polonaise /  
*Prégnance, Merleau-Ponty's key idea and its translation into Polish* . . . 161

Françoise WUILMART  
Traduire le langage de l'Espérance. À l'exemple  
du *Prinzip Hoffnung* de Ernst Bloch /  
*Translating the language of Hope. The example*  
*of Ernst Bloch's Prinzip Hoffnung* . . . . . 171

David ELDER  
Transcrire et traduire l'argumentaire chez Paul Valéry /  
*Transcribing and translating argumentation in Paul Valéry's work* . . . 191

Louis WATIER

De la légitimation philosophique aux spectres du prélogicisme.

La pensée nahuatl en traduction /

*From philosophical legitimation to the specters of pre-logicism.*

*Nahuatl thought in translation* ..... 221

Résumés/*Abstracts* ..... 231